

## Спецификација предмета за књигу предмета

<b>Студијски програм</b>	Богословско пастирски програм			
<b>Изборно подручје (модул)</b>				
<b>Врста и ниво студија</b>	Академске студије - Основне студије			
<b>Назив предмета</b>	Руски језик 2			
<b>Наставник (за предавања)</b>	Јелена Недић			
<b>Наставник/сарадник (за вежбе)</b>	Јелена Недић			
<b>Наставник/сарадник (за ДОН)</b>				
<b>Број ЕСПБ</b>	7	<b>Статус предмета (обавезни/изборни)</b>	обавезни изборни	
<b>Услов</b>	Одслушан курс Руског језика 1.			
<b>Циљ предмета</b>	<p>Даље изграђивање оперативних знања о руском језичком систему, његовој структури и функционисању на синхронном плану, изграђивање способности опсервирања и анализирања појава и елемената руског језика у циљу њихове адекватне рецепције и изналагања преводних еквивалената, усавршавање способности неопходних за информативно, студиозно и дијагонално читање текстова из области теологије и духовности, усавршавање способности продуковања језички нормативних, композиционо-стилски и комуникативно правилних усмених и писмених саопштења из професионалне и социокултурне сфере комуникације у оквиру пастирске службе. Развијање способности аудирања.</p>			
<b>Исход предмета</b>	<p>Формираност за професионалну компетенцију студената богословско-пастирског профила релевантне лингвистичке, комуникативне, лингвокултуролошке и преводилачке компетенције у информативној, формативној и оперативној димензији (коректно владање руским језиком у рецептивним, рецептивно-продуктивним и продуктивним видовима говорне делатности у професионално актуелним сферама општења у домену катихетске службе) на нивоу Б2 Европског оквира за живе језике. Могућност разумевања усменог говора у домену црквене комуникације.</p>			
<b>Садржај предмета</b>				
<b>Теоријска настава</b>	<p>Одлике теолошког и терминосистема других контактних комплементарних дисциплина у ширем центру у односу на претходну годину учења. Сакрални функционалностилски комплекс савременог руског језика (општи поглед, конституенте). Административно-пословни стил у сфери деловања Цркве. Интра- и екстралингвистичке одлике жанрова законодавно-правног подстила у сфери црквеног (канонског) права; пословни подстил у сфери унутарцрквене комуникације; дипломатски подстил у сфери деловања Цркве на међународном плану; индивидуално-потврдни подстил везан за делатност клирика и уцрквењених лаика; кореспонденцијски подстил у сфери унутарцрквене комуникације. Етикецијске норме у унутарцрквеној комуникацији, међуцрквеном и интерконфесионалном дијалогу. Научни стил – богословско-академски, богословско-дидактички и богословско-популарни подстил дисциплина које се изучавају у оквиру Богословско-пастирског програма.</p>			
<b>Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истраживачки рад)</b>	<p>Нивои еквивалентности у превођењу; врсте текстова и типови превођења; парафраза; адаптација; превођење нееквивалентне лексике; пермутације; додавање, одузимање, изостављање; превођење дефиниција; превођење термина; транслитерација и транскрипција; унутарлексичка системност у превођењу; коришћење помоћне литературе при превођењу; основне карактеристике писменог превођења; усмено консекутивно превођење</p>			
<b>Литература</b>				
1	К. Кончаревић, <i>Руски језик у комуникацији и мисији Цркве</i> . Београд, 2014.			
2	К. Кончаревић, <i>Руски језик у теологији</i> . Београд, 2011.			
3	К. Кончаревић, М. Радовановић, <i>Руско-српски и српско-руски теолошки речник</i> . Београд, 2012.			
4	Б. Тошовић, <i>Функционални стилови</i> , Београд, 2004			
5				
<b>Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године</b>				
<b>Предавања</b>	<b>Вежбе</b>	<b>ДОН</b>	<b>Студијски истраживачки рад</b>	<b>Остали часови</b>
1	1			

<b>Методе извођења наставе</b>	вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне		
<b>Оцена знања (максимални број поена 100)</b>			
<b>Предиспитне обавезе</b>	<b>поена</b>	<b>Завршни испит</b>	<b>поена</b>
активност у току предавања	20	писмени испит	20
практична настава	20	усмени испит	20
колоквијуми	10		
семинари	10		